

2:1 וַיֹּאמֶר פַּ הַבְּכִים - אֶל הַגִּלְגָּל - מִן יְהוָה - מַלְאָךְ וַיֵּעַל
 u·iaml p u·iamr al - e·bkim mn - e·glgl - ieue mlak
 and·he-is-saying the·Bochim to the·Gilgal from the·Yahweh messenger-of and·he-is-coming-up

אֶלְהָ נִשְׁבַּעְתִּי אֲשֶׁר הָאָרֶץ - אֶל אֲתָכֶם וְאָבִיא מִמִּצְרַיִם אֲתָכֶם אֶתְכֶם
 aole ath·km m·mtzrim u·abia ath·km al - e·artz ashr nshbothi
 I-am-^cbringing-up »·you^(P) from·Egypt and·I-am-^cbringing »·you^(P) to the·land which I-ⁿswore

לְאֲבֹתֵיכֶם וְאָמַר לֹא - אֶפְרָא בְרִיתִי אֲתָכֶם : לְעוֹלָם
 l·abthi·km u·amr la - aphr brith·i ath·km l·oulm :
 to·fathers-of·you^(P) and·I-am-saying not I-shall-^cannul covenant-of·me with·you^(P) for·eon

2:2 וְאַתָּם וְלֹא תִכְרְתוּ - לֹא תִכְרְתוּ בְרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת
 u·athm la - thkrthu brith l·iushbi e·artz e·zath
 and·you^(P) not you^(P)-shall-cut covenant to·ones-dwelling-of the·land the·this

מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתְחַזֵּן וְלֹא שָׁמַעְתֶּם - בְּקוֹלִי מָה זֹאת ?
 mzbchuthi·em thtztzu·n u·la - shmothm b·ql·i me - zath
 altars-of·them you^(P)-shall-break-down and·not you^(P)-listened in·voice-of·me what ? this

עָשִׂיתֶם :
 oshithm :
 you^(P)-did

2:3 וְגַם וְאִם לֹא אֲמַרְתִּי אֲנִישׁ - מִפְּנֵיכֶם וְהָיוּ
 u·gm amrthi la - agrsh ath·m m·phni·km u·eiu
 and·moreover I-say not I-shall-^mdrive-out »·them from·faces-of·you^(P) and·they-become

לְכֶם לְצַדִּים וְאֵלֹהֵיהֶם יִהְיוּ לְכֶם לְמוֹקֵשׁ :
 l·km l·tzdim u·alei·em ieiu l·km l·muqsh :
 to·you^(P) to·sides and·Elohim-of·them they-shall-become to·you^(P) to·trap

2:4 וַיְהִי כִּדְבַר מַלְאָךְ יְהוָה אֶת הַדְּבָרִים - אֵל הָאֵלֶּה כָּל -
 u·iei k·dbr mlak ieue ath - e·dbrim e·ale al - kl -
 and·he-is-becoming as·to-^mspeak-of messenger-of the·words the·these to all-of

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ יָדָם וַיִּבְכוּ קוֹלָם - אֶת הָעָם וַיִּבְכוּ :
 bni ishral u·ishau e·om ath - qul·m u·ibku :
 sons-of Israel and·they-are-lifting-up the·people » voice-of·them and·they-are-lamenting

2:5 וַיִּקְרָאוּ שֵׁם הַמָּקוֹם - שֵׁם הַהוּא בְּכִים וַיִּזְבְּחוּ שָׁם
 u·iqrau shm - e·mqum e·eua bkim u·izbchu - shm
 and·they-are-calling name-of the·place^{fi} the·he Bochim and·they-are-sacrificing there

לְיְהוָה פַּ :
 l·ieue : p
 to·Yahweh

2:6 וַיִּשְׁלַח אִישׁ יִשְׂרָאֵל - בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ אֶת הָעָם וַיֵּלְכוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 u·ishlch ieusho ath - e·om u·ilkku bni - ishral aish
 and·he-is-^msending-away Joshua » the·people and·they-are-going sons-of Israel man

לְנַחֲלָתוֹ לְרִשְׁתָּהּ אֶת הָאָרֶץ :
 l·nchlth·u l·rshth ath - e·artz :
 to·allotment-of·him to·to-tenant-of » the·land

2:7 וַיַּעֲבְדוּ הָעָם אֶת יְהוָה כָּל יְמֵי וְכָל יְהוֹשֻׁעַ יְמֵי
 u·iobdu e·om ath - ieue kl imi ieusho u·kl imi
 and·they-are-serving the·people » Yahweh all-of days-of Joshua and·all-of days-of

הַזְּקֵנִים הָאֲשֶׁר הֵאָרְכוּ אֲשֶׁר יָמֵיהֶם אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ רָאוּ אֶת כָּל מַעֲשֵׂה יְהוָה
 e·zqnim ashre eariku imim achri ieushuo ashre rau ath kl - moshe ieue
 the·old-ones who they-^cprolonged days after Joshua who they-saw » all-of deed-of Yahweh

הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל :
 e·gdul ashre oshe l·ishral :
 the·great which he-did for·Israel

2:8 וַיָּמָת וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן נֹון - עַבְדַּי נֹון בֶּן יְהוֹשֻׁעַ וְעֶשְׂרִים וְשָׁנָיִם
 u·imth ieusho bn - nun obd ieue bn - mae u·oshr shnim :
 and·he-is-dying Joshua son-of Nun servant-of Yahweh son-of hundred and·ten-of years

2:9 וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּגִבּוֹל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַתְחֵרֶס בְּהַר
 u·iqbru auth·u b·gbul nchlth·u b·thmth·chrs b·er
 and·they-are-entombing »·him in·boundary-of allotment-of·him in·Timnath-Heres in·mountain-of

אֶפְרַיִם מִצְפּוֹן אֶתְרָה גֹּשׁ :
 aphrim m·tzphun l·er - gosh :
 Ephraim from·north-of to·mountain-of Gaash

¹ And an angel of the LORD came up from Gilgal to Bochim, and said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you unto the land which I swore unto your fathers; and I said, I will never break my covenant with you.

² And ye shall make no league with the inhabitants of this land; ye shall throw down their altars: but ye have not obeyed my voice: why have ye done this?

³ Wherefore I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be [as thorns] in your sides, and their gods shall be a snare unto you.

⁴ And it came to pass, when the angel of the LORD spake these words unto all the children of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.

⁵ And they called the name of that place Bochim: and they sacrificed there unto the LORD.

⁶ And when Joshua had let the people go, the children of Israel went every man unto his inheritance to possess the land.

⁷ And the people served the LORD all the days of Joshua, and all the days of the elders that outlived Joshua, who had seen all the great works of the LORD, that he did for Israel.

⁸ And Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died, [being] an hundred and ten years old.

⁹ And they buried him in the border of his inheritance in Timnathheres, in the mount of Ephraim, on the north side of the hill Gaash.

2:10 וְגַם כָּל־הַדּוֹר הַהוּא נֶאֱסְפוּ אֲבוֹתָיו אֵל
 u·gm kl - e·dur e·eua nasphu al - abuthi·u
 and·however all-of the·generation the·he they-were-gathered to fathers-of·him

וַיִּקָּם דּוֹר אַחֵר אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ אֶת־יְהוָה אֵת וְגַם
 u·iqm dur achr achri·em ashtr la - idou ath - ieue u·gm
 and·he-is-arising generation another after·them who not they-knew * Yahweh and·moreover

¹⁰ And also all that generation were gathered unto their fathers: and there arose another generation after them, which knew not the LORD, nor yet the works which he had done for Israel.

ס : לְיִשְׂרָאֵל עָשָׂה אֲשֶׁר הַמַּעֲשֵׂה אֵת
 ath - e·moshe ashtr oshe l·ishral : s
 * the·deed which he-did for·Israel

2:11 וַיַּעֲבְדוּ יְהוָה בְּעֵינֵי הָרָע אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כְנִזְנֵי וַיַּעֲשׂוּ
 u·ioshu bni - ishral ath - e·ro b·oini ieue u·iobdu
 and·they-are-doing sons-of Israel * the·evil in·eyes-of Yahweh and·they-are-serving

¹¹ And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and served Baalim:

אֵת הַבְּעָלִים :
 ath - e·bolim :
 * the·Baalim

2:12 וַיַּעֲזְבוּ אוֹתָם הַמוֹצִיא אֲבוֹתָם אֱלֹהֵי יְהוָה אֵת
 u·iozbu ath - ieue alei abuth·m e·mutzia auth·m
 and·they-are-forsaking * Yahweh Elohim-of fathers-of·them the·one-^cbringing-forth *·them

¹² And they forsook the LORD God of their fathers, which brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the people that [were] round about them, and bowed themselves unto them, and provoked the LORD to anger.

אֲשֶׁר הָעַמִּים מֵאֱלֹהֵי אַחֲרֵים אֱלֹהִים אַחֲרֵי וַיִּלְכְּדוּ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ
 m·artz mtzrim u·ilku achri aleim achrim m·alei e·omim ashtr
 from·land-of Egypt and·they-are-going after Elohim other-ones from·Elohim-of the·peoples who

וַיִּבְכְּסוּ לָהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ סָבִיבוֹתֵיהֶם
 u·ikosu l·em sbibuthi·em u·ishthchuu
 and·they-are-^cprovoking-to-vexation to·them round-about·them and·they-are-bowing-themselves-down

יְהוָה :
 ath - ieue :
 * Yahweh

2:13 וַיַּעֲזְבוּ וַלְעִשְׁתָּרוֹת לְבַעַל וַיַּעֲבְדוּ יְהוָה אֵת
 u·iozbu ath - ieue u·iobdu l·bol u·l·oshtthruth :
 and·they-are-forsaking * Yahweh and·they-are-serving to·the·Baal and·to·Ashtaroth

¹³ And they forsook the LORD, and served Baal and Ashtaroth.

2:14 וַיִּחַר בְּיַד יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אַף
 u·ichr - ieue b·ishral u·ithm·m b·id -
 and·he-is-being-hot anger-of Yahweh in·Israel and·he-is-giving·them in·hand-of

¹⁴ And the anger of the LORD was hot against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers that spoiled them, and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.

בְּיַד וַיִּמְכְּרֵם אוֹתָם וַיִּשְׁסוּ שְׁסִים
 b·id u·imkr·m auth·m u·ishsu shsim
 and·he-is-selling·them in·hand-of *·them and·they-are-robbing ones-robbing

לְעֹמֵד עוֹד יָקְלוּ - וְלֹא מִסָּבִיב אוֹיְבֵיהֶם
 l·omd oud - iklu u·la - m·sbib auibi·em
 further to·to-stand-of and·not they-were-able from·round-about ones-being-enemies-of·them

לְפָנֵי אוֹיְבֵיהֶם :
 l·phni auibi·em :
 to·faces-of ones-being-enemies-of·them

2:15 כַּאֲשֶׁר לָרְעָה בָּם - הִיָּתָה הַיְהוָה יָד יָצָאוּ אֲשֶׁר בְּכָל
 k·ashr l·roe b·m - ieue eithe - id itzau ashtr b·kl
 in·every which they-went-forth hand-of Yahweh she-became in·them for·evil as·which

¹⁵ Whithersoever they went out, the hand of the LORD was against them for evil, as the LORD had said, and as the LORD had sworn unto them: and they were greatly distressed.

לָהֶם וַיִּצָּר לָהֶם וַיְהוָה נִשְׁבַּע וַיְהוָה וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יְהוָה וַיִּדְבֹר
 l·em u·itzr l·em ieue l·em nshbo ieue l·em u·k·ashr ieue dbr
 and·he-is-distressing to·them to·them and·he-is-swore Yahweh she-^sspoke Yahweh and·as·which

מְאֹד :
 mad :
 exceedingly

2:16 מִיַּד שְׁפֹטִים וַיִּשְׁעוּם וַיְהוָה שְׁפֹטִים וַיִּקָּם
 m·id u·ishsiou·m shphtim ieue shphtim u·iqm
 from·hand-of and·they-are-^csaving·them ones-judging Yahweh and·he-is-^craising-up

¹⁶ Nevertheless the LORD raised up judges, which delivered them out of the hand of those that spoiled them.

שֹׁטְפֵיהֶם :
 shsi·em :
 ones-robbing-of·them

2:17 וְגַם אֲחֵרֵים אַחֲרֵי כִי זָנוּ וְגַם אֲחֵרֵים אַחֲרֵי
 u·gm al - shphti·em la shmou ki znu achri aleim
 and·even to ones-judging-of·them not they-listened that they-prostituted after Elohim

¹⁷ And yet they would not hearken unto their judges, but they went a whoring

אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם כָּרוּ מְהֵרָה מִן הַדֶּרֶךְ - אֲשֶׁר
 achrim u·ishthchuu l·em sru mer mn - e·drk ashr
 other-ones and·they-are-^sbowing-down to·them they-withdrew hastily from the·way which

הָלְכוּ אֲבוֹתָם לְשִׁמְעַת מִצְוֹת יְהוָה לֹא עָשׂוּ כֵן :
 elku abuth·m l·shmo mtzuth - ieue la - oshu kn :
 they-went fathers-of·them to·to-listen-of instructions-of Yahweh not they-did so

2:18 וְכִי - הִקִּים יְהוָה לָהֶם שֹׁפְטִים וְהָיָה יְהוָה עִמָּם -
 u·ki - eqim ieue l·em shphtim u·eie ieue om -
 and·that he-^craised-up Yahweh for·them ones-judging and·he-was^{bc} Yahweh with

הַשֹּׁפֵט וְהוֹשִׁיעַם מִיַּד אֹיְבֵיהֶם כָּל יְמֵי
 e·shpht u·eushio·m m·id aibi·em kl imi
 the·one-judging and·he-^csaved·them from·hand-of ones-being-enemies-of·them all-of days-of

הַשֹּׁפֵט כִּי יִנְחַם יְהוָה מִנְּאֻקָּתָם מִפְּנֵי
 e·shupht ki - inchm ieue m·naqth·m m·phni
 the·one-judging that he-is-^rregretting Yahweh from·moaning-of·them from·faces-of

לְחַצְיָהֶם וְרַחֲקֵיהֶם :
 lchtzi·em u·dchqi·em :
 ones-oppressing-of·them and·ones-jostling-of·them

2:19 וְהָיָה בְּמוֹת הַשֹּׁפֵט יִשְׁבוּ וְהִשְׁחִיתוּ
 u·eie b·muth e·shupht ishbu u·eshchithu
 and·he-becomes in·to-die-of the·one-judging they-are-backsliding and·they-^aare-corrupt

מֵאֲבוֹתָם לְלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם
 m·abuth·m l·lkth achri aleim achrim l·obd·m
 from·fathers-of·them to·to-go-of after Elohim other-ones to·to-serve-of·them

וְלִהְיוֹתָם וּמִדְּרָכָם
 u·l·eshthchuth l·em la ephilu m·molli·em u·m·drk·m
 and·to·to-^bow-down-of to·them not they-^cdiscarded from·practices-of·them and·from·way-of·them

הַקָּשָׁה :
 e·qshe :
 the·obstinate

2:20 וַיַּחַר אַף - בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְעֹן אֲשֶׁר
 u·ichr aph - b·ishral u·iamr ion ashr
 and·he-is-being-hot anger-of Yahweh in·Israel and·he-is-saying because which

עָבְרוּ אֶת צִוִּיתִי אֲשֶׁר בְּרִיתִי - אֶת הַנָּהָה הַגּוֹי
 obru ath tzuithi ashr ath - brith·i ath - e·ze
 they-trespasted the·nation the·this » covenant-of·me which I-^minstructed »

אֲבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוֹלִי :
 abuth·m u·la shmou l·quli :
 fathers-of·them and·not they-listened to·voice-of·me

2:21 הַגּוֹיִם - מִן מַפְּנֵיהֶם אִישׁ לְהוֹרִישׁ אוֹסִיף לֹא אָנִי - נָם
 gm mn - e·guim aish m·phni·em l·eurish ausiph la ani gm
 moreover I not I-^{shall-c}add to·to-^cevict-of man from·faces-of·them from the·nations

אֲשֶׁר עָזַב יְהוֹשֻׁעַ וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ :
 ashr - ozb ieusho u·imth :
 which he-left Joshua and·he-is-dying

2:22 יְהוָה דֶּרֶךְ - אֶת הֵם הַשֹּׁמְרִים יִשְׂרָאֵל - אֶת בָּם נִסוּת לְמַעַן
 ieue em ath - drk ath - ishral e·shmrim b·m nsuth lmon
 so·that to-^mprobe-of in·them » Israel ?·ones-observing they » way-of Yahweh

לְלֶכֶת לֹא - אִם :
 l·lkth b·m k·ashr shmru abuth·m am - la :
 to·to-go-of in·them as·which they-observed fathers-of·them or not

2:23 מְהֵרָה הוֹרִישָׁם לְבִלְתִּי הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם - אֶת יְהוָה וַיִּנַּח
 mer eurish·m l·blthi e·ale ath - e·guim ieue u·inch
 and·he-is-^cleaving Yahweh » the·nations the·these to·so-as-not to-^cevict-of·them hastily

פ : יְהוֹשֻׁעַ - בְּיַד נָתַן וְלֹא
 - ieusho b·id nthn·m u·la
 and·not he-gave·them in·hand-of Joshua

after other gods, and bowed themselves unto them: they turned quickly out of the way which their fathers walked in, obeying the commandments of the LORD; [but] they did not so.

18 And when the LORD raised them up judges, then the LORD was with the judge, and delivered them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented the LORD because of their groanings by reason of them that oppressed them and vexed them.

19 And it came to pass, when the judge was dead, [that] they returned, and corrupted [themselves] more than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down unto them; they ceased not from their own doings, nor from their stubborn way.

20 And the anger of the LORD was hot against Israel; and he said, Because that this people hath transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened unto my voice;

21 I also will not henceforth drive out any from before them of the nations which Joshua left when he died:

22 That through them I may prove Israel, whether they will keep the way of the LORD to walk therein, as their fathers did keep [it], or not.

23 Therefore the LORD left those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua.